

Le Familistère Illustré : die Familistère-Gebäude in Guise = Le familistère de Guise = The familistère buildings in Guise

Autor(en): **Mühlestein, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art**

Band (Jahr): **56 (1969)**

Heft 12: **Einfamilienhäuser**

PDF erstellt am: **06.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-87429>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Le Familistère Illustré

Die Familistère-Gebäude in Guise – ein Beitrag von E. Mühlestein

Die neuzeitliche industrielle Produktion hat ihre immensen Erfolge vor allem der großbetrieblichen Organisation zu verdanken; warum sollte man dieses bedeutsame wirtschaftliche Mittel nicht auch für die «économie domestique» verwerten, warum hier auf einer Stufe des Kleinbetriebs, des Einzel-familienhaushaltes stehenbleiben? Jean-Baptiste Godin (1817–1888)

Le familistère de Guise

La production industrielle moderne doit ses immenses succès avant tout à l'organisation de la grande entreprise; pourquoi, dès lors, ne pas recourir dans l'«économie domestique» à ce puissant moyen économique, pourquoi en rester au niveau de la petite entreprise, du ménage familial individuel? Jean-Baptiste Godin (1817–1888)

The Familistère Buildings in Guise

Modern industrial production owes its enormous success above all to large-scale organization; why should we not exploit this important economic method in the field of housekeeping, why should we remain here at the level of the small-scale enterprise, the single-family household?

Jean-Baptiste Godin (1817–1888)

Photos: Erwin Mühlestein, Genf; Reproduktionen aus «Le Familistère illustré», Paris 1900



1 Der gesamte Familistère-Komplex: Vorne links das freistehende, zuletzt erbaute Familistère; in der Mitte die drei zusammengebauten mit dem rechten, neu aufgebauten Flügel. Ganz rechts ein Teil des Werkgeländes; im Vordergrund die Stadt Guise

1 *Vue d'ensemble des bâtiment du familistère: à gauche, le familistère indépendant construit en dernier lieu; au centre, trois familistères contigus, avec l'aile droite totalement reconstruite; à droite, le chantier de l'usine; au premier plan, la ville de Guise*

1 The entire Familistère complex: foreground left, the most recently erected, free-standing Familistère. In the centre, the three combined wings, with the right reconstructed wing. Far right, a part of the factory zone; in foreground, the town of Guise



2

Durch Bauwerke die Bildung von Gemeinschaften zu fördern ist heute ein Hauptanliegen vieler Architekten und Planer. Was ihnen jedoch in den wenigsten Fällen gelang, erreichte Jean-Baptiste Godin mit seinen Familistère-Gebäuden in Guise bereits im vergangenen Jahrhundert. Nur, Godin sah das Hauptproblem nicht in der Architektur, sondern in der gesellschaftlichen Stellung der Arbeitnehmer, mit deren Veränderung sich die gemeinschaftsbildende Form von selbst ergab. – Darum sind die Bauwerke von Guise wohl (noch) in keiner Architekturgeschichte erwähnt, und um ihre Funktionen zu verstehen, muß man die Schriften der frühen Utopisten nachlesen, denn Godins Konzept für die Familistère-Gebäude ist in direkter Anlehnung an Charles Fouriers Phalanstère-Gedanken entstanden.

Ähnliche – Godin nicht unbekannte – Versuche, die entgegen den Familistères in Guise

Une préoccupation majeure de beaucoup d'architectes et de planificateurs modernes est de promouvoir la formation de communautés par la construction de bâtiments appropriés. Ce qui ne réussit cependant que rarement, Jean-Baptiste Godin l'a déjà réalisé au siècle dernier en construisant les bâtiments du familistère de Guise. Pour Godin, le problème ne relevait toutefois pas principalement de l'architecture, mais de la position sociale des travailleurs, dont la modification menait quasi logiquement à la forme communautaire. – C'est pour cette raison que les constructions de Guise ne figurent (pas encore) dans aucune histoire de l'architecture et qu'il faut, pour en comprendre les fonctions, lire les écrits des premiers utopistes. La conception de Godin pour les bâtiments du familistère est en effet directement issue des idées de Charles Fourier sur les phalanstères.



3



4

A major aim of many architects and planners is to promote the formation of living communities by means of construction projects. However, very few of them have succeeded in doing what was achieved as early as the last century by Jean-Baptiste Godin with his Familistère Buildings in Guise. But Godin realized that the main problem did not inhere in the nature of the architecture, but in the social position of the workers and that when the latter changed, the force shaping the community would emerge spontaneously. – For this reason, no doubt, the constructions of Guise are still not mentioned in any history of architecture. In order to understand their functions, we have to resort to the writings of the early Utopians, for Godin's underlying concept for the Familistère Buildings derives straight from Charles Fourier's idea of the phalanstery.

Similar experiments – and they were not un-

zum Scheitern verurteilt waren, blieben das bereits 1825 von Robert Owen in Amerika errichtete New Harmony und das 1848 von den Anhängern Etienne Cabets in Texas erbaute Icaria. Owen wie Fourier forderten beide «Wohneinheiten» mit gemeinschaftlichen zentralen Anlagen und unter anderem auch mit inneren Straßen. Benevolo weist in seiner 1960 erschienenen «Geschichte der Architektur» darauf hin, daß Le Corbusier seine Wohneinheiten für ebensoviel – 1620 – Bewohner baute, wie sie auch Fourier gefordert hatte. Äußerungen von Le Corbusier bestätigen, daß auch er versuchte, die Ideen der Utopisten in die Tat umzusetzen, so als er zum Beispiel in seiner Ansprache anlässlich der Einweihung der Unité d'habitation in Marseille 1952 sagte: «... Die Mieter ... haben nicht gezögert, sich zu einem Verein (association) zusammenzuschließen und eine echte vertikale Gemeinde zu bilden.» Ein Verein, der bald seine Funktionen einbüßte, weil sein «... Zweck nicht politisch (ist), sondern in der Verteidigung ihrer Interessen und in der Entwicklung der menschlichen Werte innerhalb der Gemeinschaft bestand».

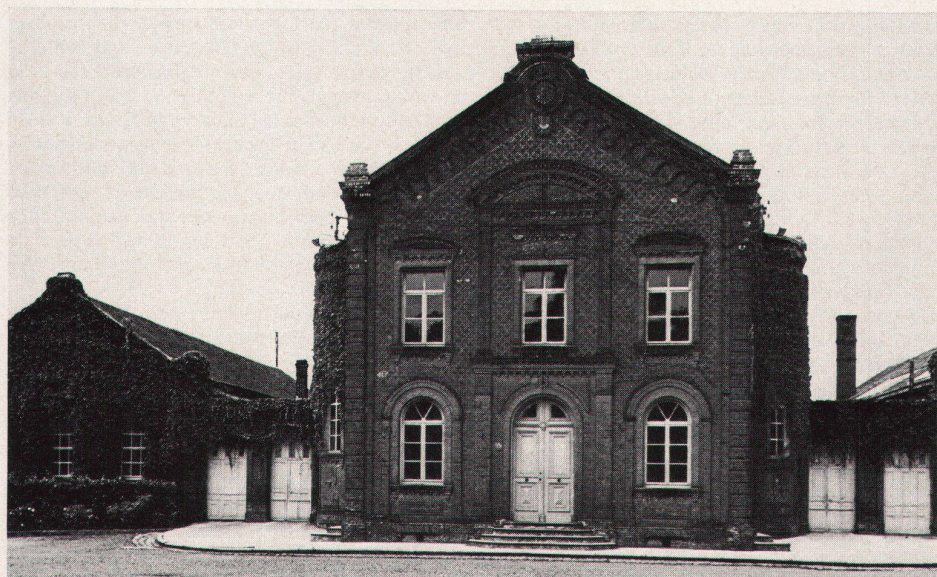
Jean-Baptiste Godin, der später die «Arbeiterpalastkomplexe» – wie die Familistère-Gebäude in einer zeitgenössischen Übersetzung genannt wurden – erbauen sollte, wurde 1817 in Esquéhéries geboren. Er erhielt nur eine sehr dürftige

A l'encontre des familistères de Guise, d'autres tentatives similaires – que Godin n'ignorait du reste pas – ont été condamnées à l'échec, telles le New Harmony, érigé en Amérique déjà en 1825 par Robert Owen, et l'Icaria, construit au Texas en 1848 par les adeptes d'Etienne Cabet. Owen comme Fourier exigeaient des «unités d'habitation» dotées d'installations centrales communautaires, ainsi que, entre autres, de rues intérieures. Dans son «Histoire de l'architecture» publiée en 1960, Benevolo souligne que Le Corbusier a construit ses unités d'habitation pour le nombre d'occupants que Fourier avait déjà préconisé, soit pour 1620 personnes. Le Corbusier a lui aussi essayé de mettre en pratique les idées des utopistes, comme le prouvent diverses déclarations, telle l'allocution qu'il a prononcée à l'occasion de l'inauguration de l'«Unité d'habitation de grandeur conforme» à Marseille en 1952 où il a dit: «... Les locataires ... n'ont pas manqué de constituer une association, formant ainsi une authentique communauté verticale.» Cette association a toutefois rapidement abdiqué ses fonctions parce que son «rôle n'est pas politique, mais réside dans la défense de ses intérêts et dans le développement des valeurs humaines au sein de la communauté».

Jean-Baptiste Godin, qui devait ériger plus tard les «palais ouvriers», comme furent parfois

known to Godin –, which, unlike the Familistères in Guise, were doomed to failure, were New Harmony, founded in America by Robert Owen as early as 1825, and Icaria, built in Texas in 1848 by the followers of Etienne Cabet. Both Owen and Fourier demanded 'residential units' with centrally shared facilities and the like, along with internal streets. Benevolo points out in his 'History of Architecture', which appeared in 1960, that Le Corbusier built his residential units for just as many – 1620 – residents as had been called for by Fourier. Certain statements made by Le Corbusier confirm the fact that he too sought to give practical realization to the ideas of the Utopians. Thus, on the occasion of the dedication of the Unité d'Habitation in Marseilles in 1952, he said: '... The tenants ... have not hesitated to band together in an association and to constitute an authentic, vertically structured community.' It was an association that soon lost its functions because its '... purpose is not political, but consisted in the defense of their interests and in the development of human values within the community'.

Jean-Baptiste Godin, who was later on to build the 'workers' palace complexes' – as the Familistère Buildings were called in a contemporary translation –, was born in Esquéhéries in 1817. He received very little education, and at the age of 11 he was obliged to help out in his father's



5

2
Der Gemeinschaftshof des ersten 1859 erbauten Familistère mit der originalen Holz-Sprengwerk-Dachkonstruktion. Im Boden sind die Warmluft-austrittsöffnungen der Dampfheizung zu erkennen, die im Winter den Innenhof temperierte

3
Der Gemeinschaftshof des nach dem Ersten Weltkrieg wieder aufgebauten Familistère mit einer Stahlträger-Dachkonstruktion

4
Der offene Innenhof des 1883 zuletzt erbauten Familistère, in dem sich – im Gegensatz zu den Familistères mit überdachten Innenhöfen – kein eigentliches Gemeinschaftsleben entwickelte

5, 6
Das Theatergebäude, heute mit den beidseitig angebauten Schulgebäuden, und der Laden

2
Cour commune du premier familistère, construit en 1859, avec toit arc-bouté à sommiers de bois. Dans le sol sont aménagées des bouches d'air chaud du chauffage central, tempérant la cour intérieure en hiver

3
Cour commune du familistère reconstruit après la Première Guerre mondiale. La toiture est une construction à sommiers d'acier

4
Cour intérieure ouverte du dernier familistère, construit en 1883. A l'encontre des cours intérieures couvertes, la vie communautaire ne s'y développa que difficilement

5, 6
Théâtre, tel qu'il se présente de nos jours, avec les bâtiments scolaires contigus, et le magasin



6

2
The common courtyard of the first Familistère, built in 1859, with the original timber falsework roof construction. In the floor there can be seen the hot air vents of the steam-heating system which warmed the courtyard in winter

3
The common courtyard of the Familistère as reconstructed after World War I, with a steel-girder roof construction

4
The open interior courtyard of the most recently (1883) erected Familistère, in which – in contrast to those with covered courtyard – no real community activity developed

5, 6
The theatre building today with the school annexes on both sides, and the store



7

Schulbildung und mußte bereits mit 11 Jahren in der väterlichen Schlosserei mithelfen. Mit 26 Jahren lernte er die später für ihn so viel Bedeutung gewinnende Lehre von Charles Fourier kennen. Ein Jahr später trat er der Schule Fouriers bei, deren geistiger Führer damals Victor Considérant war. Bald darauf übernahm Godin die Schlosserwerkstätte seines Vaters und spezialisierte den Kleinbetrieb auf die Herstellung von Gußöfen, für deren Konstruktion er mehrere Patente zugesprochen erhielt. 1846 siedelte er mit seinem Betrieb nach Guise, einer kleinen Stadt an der Oise im Departement Aisne. Für die Fabrikation der Gußöfen, die nach der kurzen Konjunkturbaisse der Revolutionszeit bald wieder außerordentlich gut florierte, errichtete er 1853 bei Brüssel eine Zweigstelle, neben der er später ebenfalls ein Familistère-Gebäude erbaute.

Schon während dieser Zeit hatte sich Godin mit dem Plan beschäftigt, sein eigenes Unternehmen nach den Gedanken von Fourier auszubauen. Er verfolgte die ausgedehnten Siedlungsversuche der Fourieristen in Amerika und interessierte sich für die nordamerikanischen Siedlungsversuche so sehr, daß er sich um 1854 ernsthaft mit dem Gedanken abgab, Europa zu verlassen. Als jedoch immer schlechtere Nachrichten aus Amerika eintrafen, gab Godin den Plan schließlich auf. Im März 1853 schrieb er in einem Brief: «... Dies veranlaßt mich, Ihnen zu sagen, daß ich mich seitdem gezwungen sehe, meine Hoffnungen im Hinblick auf die Verwirklichung einer Phalanstère in Frankreich weitgehend zurückzuschrauben ... Ich habe mich aber schon oft

désigné les familistères, est né en 1817 à Esquehéries. Après une formation scolaire très aléatoire, il dut travailler dès l'âge de 11 ans dans la serrurerie de son père. A l'âge de 26 ans, il s'initia à la doctrine de Charles Fourier qui allait désormais si fortement marquer sa vie. Une année plus tard, il entra à l'école de Fourier dont le chef spirituel était alors Victor Considérant. Peu après, Godin reprit l'atelier de serrurerie de son père et spécialisa la petite entreprise dans la construction d'appareils de chauffage en fonte pour la conception desquels il obtint plusieurs brevets. En 1846, il installa l'entreprise à Guise, petite localité sur les bords de l'Oise, dans le département de l'Aisne. Pour la fabrication des appareils de chauffage en fonte, qui connut rapidement une prospérité exceptionnelle après la brève baisse conjoncturelle des temps de la révolution de 1848, il ouvrit en 1853 une succursale à Bruxelles, à côté de laquelle il érigea également plus tard un familistère.

Déjà à cette époque, Godin nourrissait l'idée de développer sa propre entreprise selon la conception de Fourier. Il suivait attentivement les tentatives d'établir des colonies fouriéristes en Amérique et s'intéressa à tel point aux réalisations projetées en Amérique du Nord qu'il envisagea sérieusement de quitter l'Europe en 1854. Mais à cause des nouvelles toujours plus alarmantes qui venaient d'outre-mer, Godin renonça finalement à son projet. En mars 1853, il écrivit dans une lettre: «... Cela m'incite à vous dire que depuis lors je suis contraint de réduire grandement mes espoirs quant à la réalisation d'un phalanstère en France ... Mais je me suis déjà souvent demandé



8

locksmith's shop. When he was 26, he became acquainted with the doctrine of Charles Fourier which was to be so important for him later on. One year after this, he entered Fourier's school, whose intellectual leader at that time was Victor Considérant. Not long afterwards Godin took over his father's locksmith enterprise, and he proceeded to specialize in the fabrication of cast-iron stoves, for which he took out a number of patents. In 1846 he moved his concern to Guise, a small town on the river Oise in the Departement of Aisne. After the industrial slump during the revolutionary period, the production of cast-iron stoves was soon vigorously flourishing once more, and Godin in 1853 set up near Brussels a branch, near which he also later built a Familistère building.

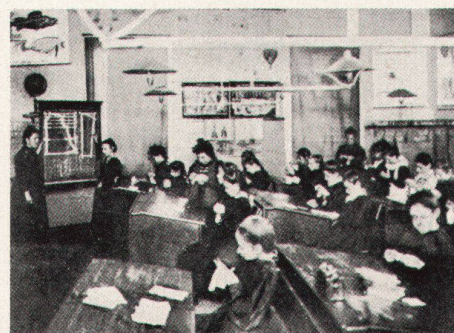
Even during this period Godin had been engaged in the plan of developing his own concern in line with Fourier's ideas. He studied the extensive activity of the experimental colonies in America founded by the followers of Fourier, and was so greatly interested in these American undertakings that around 1854 he was seriously considering whether or not he should leave Europe. However, when the news from America became increasingly bad, Godin finally gave up this plan. In March 1853 he wrote in a letter: '... This gives me reason to inform you that I have since felt compelled to reduce my expectations with regard to the realization of a phalanstery in France ... But I have often wondered whether my position would not allow me to erect, along with my factory, an entire city for the workers, in which true comfort



9



10

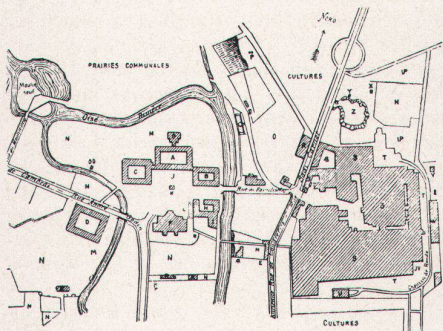


11

- 7
Die «Ecole maternelle» um 1898
8
Alljährliches Kinderfest im Familistère mit der Preisverteilung an die besten Schüler
9
Teil der «Pouponnière» mit der von Godin entworfenen runden Gehschule
10
Lehrsaal für technisches Zeichnen, um 1922
11
Nähschule als zusätzlicher Unterricht
12
Gesamtplan
13
Grundriß des Hauptpavillons
14
Das nach dem Ersten Weltkrieg wiederaufgebaute Familistère-Gebäude; im Turm die sanitären Einrichtungen

- 7
«Ecole maternelle» vers 1898
8
Fête enfantine annuelle au familistère, avec distribution des prix aux meilleurs élèves
9
Partie de la «Pouponnière», avec «manège de locomotion» inventé par Godin
10
Salle de dessin technique vers 1922
11
La classe de couture au cours complémentaire
12
Plan général
13
Plan du pavillon principal
14
Familistère reconstruit après la Première Guerre mondiale. La tour abrite les installations sanitaires

- 7
The 'Ecole maternelle' around 1898
8
Annual Children's Festival in the Familistère with awards to the best pupils
9
Part of the 'Pouponnière' with the walking-track designed by Godin
10
Classroom for engineering drawing around 1922
11
Sewing school, supplementary instruction
12
Assembly plan
13
Plan of the main pavilion
14
The Familistère building reconstructed after World War I, in the tower the sanitary installations

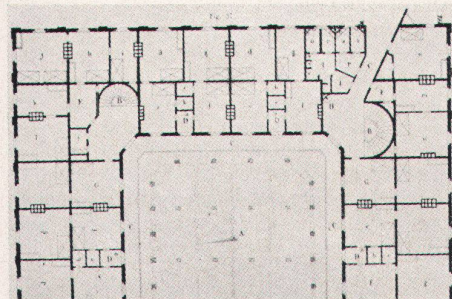


12

- A, B, C Hauptgebäude
D Erweiterung in der Rue André-Godin
E Pavillon in der Rue Sadi-Carnot
F Theater und Schule
G, H, I Laden (La Nourrisserie)
Q Wäscherei
M, N, O Gärten
S Fabriken

- A, B, C *Bâtiment principal*
D *Extension côté rue André-Godin*
E *Pavillon de la rue Sadi-Carnot*
F *Théâtre et bâtiments scolaires*
G, H, I *La nourrisserie*
Q *Installations sanitaires*
M, N, O *Jardins*
S *Usines*

- A, B, C Main building
D Extension in Rue André-Godin
E Pavilion in Rue Sadi-Carnot
F Theatre and school
G, H, I Shop (the 'Nourrisserie')
Q Laundry
M, N, O Gardens
S Factories



13



14

gefragt, ob es mir meine Stellung nicht erlauben würde, neben meiner Fabrik auch noch eine Stadt für die Arbeiter zu errichten, in der ihnen wahre Bequemlichkeit geboten werden könnte, verglichen mit dem Zustand, in dem sie heute leben ...»

1859 begann Godin mit der Verwirklichung seines Planes. Er baute den ersten Flügel des Familistère-Komplexes, der im Frühjahr 1861 fertiggestellt wurde. 1862 wurde mit dem Bau des zentralen Gebäudes begonnen, dem die Gebäulichkeiten mit den Folgeeinrichtungen folgten; 1866 das freistehende Gebäude mit dem Säuglingsheim und der Kinderkrippe, 1869 die Schulhäuser mit dem Theater und 1870 das Bade- und Waschhaus. 1877 wurde mit dem Bau des zweiten Flügels begonnen, der im Ersten Weltkrieg weitgehend zerstört und im nicht recht dazupassenden klassizistischen Stil wiederaufgebaut wurde. 1882 und 1883 kamen noch zwei freistehende Familistère-Gebäude dazu, so daß insgesamt rund 1200 Personen in 475 Wohneinheiten untergebracht werden konnten.

Mit der Erstellung seiner Arbeitersiedlung verfolgte Godin einen ganz bestimmten Nebenzweck: die Ermöglichung und Verwirklichung einer Form intensiveren, ungezwungeneren Gemeinschaftslebens. In seinem Buch «Solutions sociales» schreibt Godin: «... Nicht die einzelne Wohneinheit ist maßgebend; es ist die Anordnung der Wohneinheiten zum Ganzen, welche einen Einfluß auf den sozialen Zustand und die Arbeitsbedingungen in menschlicher Hinsicht ausübt ...» Das sind Zeilen, die heute ihre Berechtigung noch nicht verloren haben und die ebenso gut aus der Feder eines der mobilen Architektur vertretenden Planer stammen könnten ... Hans Honegger schrieb in seinem 1919 erschienenen Buch «Godin und das Familistère in Guise» bezeichnenderweise, «... daß die Godinschen Gemeinschaftswohngebäude ... die Vorteile eines Hotels und einer Mietskaserne ... zu verbinden suchen».

Damals – wie größtenteils noch heute – wurde vor allem das Kleinwohnhaus, besonders aber das Einfamilienhaus fast durchwegs als der ideale Wohnhaustyp angesehen und nicht das Mehrfamiliengebäude. Godin war einer der wenigen, der die Ansicht vertrat, daß gerade seine Wohnart in einer Art Superblock die bestmögliche Wahrung der individuellen Freiheit des Einzelnen fördere, und führte unter anderem aus: «... Man könne auch in den Mietshäusern der großen Städte, die oft vier und mehr Stockwerke zählen und wo alle Bewohner ein gemeinsames Treppenhaus benutzen müssen, weder von einer Beeinträchtigung der Gewohnheiten der Freiheit einer Person noch von einer Beeinträchtigung der Gewohnheiten der Familie sprechen. Im Familistère führen die Ausgänge der Wohnungen auf breite Galerien. Für die Familistère-Bewohner bestehe ebensowenig Reglementierung wie für die Bewohner solcher Mietshäuser ... Das Familistère sei weder durch Gitter und dergleichen abgeschlossen; jedermann könne nach Belieben ein- und ausgehen, zu jeder Tages- und Nachtzeit ...» Auch mit diesen Aussagen kommt Godin den heutigen Theorien einer mobilen Architektur sehr nahe, und unter Berücksichtigung der damaligen bautechnischen Möglichkeiten muß man feststellen, daß er den Raumstadtgedanken praktisch ausführte.

si ma position ne me permettrait pas d'ériger, à côté de mon usine, une ville pour les ouvriers dans laquelle ils pourraient trouver un authentique confort, au lieu d'être réduits à l'état dans lequel ils vivent actuellement ...»

En 1859, Godin entreprit de réaliser son plan. Il construisit la première aile d'un familistère, achevée au printemps 1861. En 1862 fut commencée la construction du bâtiment central, suivie par les bâtiments avec les installations annexes; en 1866 fut érigé le bâtiment indépendant avec la pouponnière et la crèche d'enfants, en 1869 les bâtiments scolaires avec le théâtre et, en 1870, la maison abritant les bains et les salles de lavage. En 1877 fut commencée la construction de la seconde aile du familistère; détruite en majeure partie pendant la Première Guerre mondiale, elle a été reconstruite dans un style de tendance classique peu convaincant. Deux autres constructions librement placées vinrent encore s'ajouter au familistère en 1882 et 1883, si bien qu'au total 1200 personnes trouvèrent à se loger dans 475 unités d'habitation.

En créant sa colonie ouvrière, Godin visait un second objectif bien déterminé: rendre possible et réaliser une forme intensifiée de vie communautaire. Dans son livre intitulé «Solutions sociales» il écrit à ce sujet: «... Ce n'est pas l'unité d'habitation prise individuellement qui est déterminante; c'est l'ordonnance des unités d'habitation par rapport à l'ensemble qui, du point de vue humain, exerce une influence sur l'état social et les conditions de travail ...» Voilà des lignes qui, loin d'avoir perdu aujourd'hui toute signification, pourraient fort bien provenir de la plume d'un planificateur plaçant pour l'architecture mobile ... Hans Honegger a publié en 1919 un livre sous le titre «Godin et le familistère de Guise» dans lequel se trouvent ces paroles significatives: «... Les constructions communautaires de Godin sont l'essai de concilier ... les avantages de l'hôtel à ceux du bloc d'habitation.»

A l'époque de Godin, comme d'ailleurs souvent aujourd'hui encore, la petite maison d'appartements et, avant tout, le pavillon familial étaient considérés comme des types d'habitation idéals, à l'encontre de l'immeuble locatif. Godin était un des seuls à affirmer que le mode de vie tel qu'il le préconisait, dans une sorte de superbloc, permet de garantir un maximum de liberté individuelle. C'est ainsi qu'il a déclaré: «... Même dans les immeubles locatifs à quatre étages et plus, où tous les habitants doivent utiliser des escaliers communs, on ne saurait parler ni d'entrave aux habitudes et à la liberté de la personne, ni d'entrave aux habitudes familiales. Dans le familistère, les appartements donnent sur de larges galeries. Une réglementation n'est pas davantage imposée aux habitants d'un familistère qu'à ceux d'un immeuble locatif ... Le familistère n'est pas cloisonné au moyen de grilles ou d'autres barrières; chacun peut y entrer comme bon lui semble, à toute heure du jour et de la nuit ...» Ces déclarations révèlent bien à quel point Godin est proche des théories actuelles de l'architecture mobile. Et si l'on tient compte des techniques de construction de l'époque, il faut reconnaître que Godin a pratiquement réalisé l'idée de la ville-espace.

Outre les familistères organisés selon le principe de la grande unité domestique, les réalisations sociales de Godin ont acquis une grande notoriété par suite de l'introduction, en 1877, de

could be offered them, in contrast to the state in which they are living at the present time ...»

In 1859 Godin started with the realization of his plan. He constructed the first wing of the Familistère complex, which was completed in the spring of 1861. In 1862 work was begun on the central building, followed by the annex buildings; in 1866 the free-standing building with the infants' nursery and the day nursery was built, in 1869 the school buildings and the theatre and in 1870 the baths and wash-house. Work commenced on the second wing in 1877, which was largely destroyed in the First World War and rebuilt in a not entirely appropriate classicistic style. In 1882 and 1883 two additional independent Familistère buildings were erected, so that a total of around 1200 people could be accommodated in 475 residential units.

With the creation of his worker's colony, Godin was pursuing a very definite subsidiary purpose: the preparation for and the realization of a form of more intensive, relaxed community life. In his work 'Solutions sociales', Godin writes the following: '... It is not the individual residential unit that is determinative; what matters is the arrangement of the units in the whole which influences the state of society and the working conditions from the human point of view ...' These ideas remain valid at the present time, and could just as well have come from the pen of a modern planner championing the idea of mobile architecture ... Hans Honegger wrote in 'Godin and the Familistère in Guise', which appeared in 1919, the following characteristic opinion: '... that the Godin community buildings seek to combine ... the advantages of a hotel and those of a low-rental housing block.'

In those days – as is largely true to this day – it was mainly the small home, especially the detached house for one family, that was almost universally regarded as the ideal type of residence and not the multi-family building. Godin was one of the few who favoured the view that it was precisely the way of life created in a kind of superblock that best promoted individual freedom, and among other things, he said: '... One could not really speak either of restrictions on the freedom of the individual or of interference with the habits of the family, even in the tenements of the big cities, which are often four and more stories high and where all the residents have to use a common stairway. In the Familistère the exits of the units lead onto wide galleries. For the Familistère residents there is just as little regimentation as for the tenants of such apartment blocks ... The Familistère is not sealed off by means of fences or the like; everyone can go in or out whenever he likes, at any hour of the day or night ...' Here again Godin is very close to the modern theories of a mobile architecture, and within the limits of the engineering possibilities of those times, we must admit that he in fact practically realized the idea of the spatially planned city.

Aside from the idea of the large-scale household embodied in the Familistère, Godin as a social reformer also made a name for himself with the idea of profit-sharing introduced with the employees of his concern in 1877. In 1880 his enterprise passed entirely into the ownership of the workers, and somewhat later he made them the principal heir to his not inconsiderable fortune. Thus Godin came very close to the idea of the

Die Familistère-Gebäude in Guise

Fortsetzung von S. 822

Außer von den nach den Prinzipien des Großhaushalts organisierten Familistères ist die soziale Schöpfung Godins durch nichts so bekannt geworden wie durch die 1877 eingeführte Gewinnbeteiligung seiner Arbeiter an seinem Unternehmen. Im Jahre 1880 erfolgte die gesamte Überweisung seines Betriebs an die Arbeiterschaft, und etwas später setzte er sie zum Haupterben seines beträchtlichen Vermögens ein. Damit kam Godin dem Phalanstère-Gedanken von Fourier, der Erschaffung einer «konstitutionellen Fabrik» – einer ausschließlich auf Selbstverwaltungsorganen aufgebauten Arbeitervertretung – sehr nahe.

Godin war auch sehr früh klar, daß «... der Hauptübelstand, welcher das Los der Arbeiter so wenig beneidenswert macht, nicht darin zu suchen ist, daß sie ein niedrigeres Einkommen als andere sozialen Klassen haben, sondern vielmehr darin, daß sie weitgehend auf die vielen mannigfaltigen Kulturgüter und höheren geistigen Genüsse verzichten müssen, die den besonderen Vorteil des Reichtums ausmachen». Godin sah die Bedeutung einer guten Ausbildung der Arbeiterkinder sehr genau. Er richtete für die Kinder der Familistère-Bewohner verschiedene Schulen ein, an denen erstmals in Frankreich in gemischten Klassen bis zum 14. Lebensjahr obligatorischer Schulunterricht erteilt wurde. Besonders begabte Kinder, die später in staatliche Schulen übertraten, wurden weiterhin aus dem Unterrichtsbudget für Familistère-Kinder unterstützt. Durchschnittlich gab die Association für die nie weniger als 400 Schüler mehr als das Doppelte für die Ausbildung pro Kind aus, als damals in Frankreich üblich war.

Da die Kindersterblichkeit im Familistère relativ hoch war, errichtete Godin auch eine «Nourricerie» und ein «Pouponnat». Bereits 15 Tage nach der Geburt konnten die Säuglinge auf Kosten der Association in die Nourricerie gegeben werden, wo ausgebildete Kräfte für sie sorgten. Das «Pouponnat» war für Kinder zwischen 2 und 4 Jahren, die «Ecole maternelle» für die zwischen 4 und 7 Jahren bestimmt.

Godin, der zeit seines Lebens glaubte, daß viele Industrielle seinem Beispiel folgen würden, starb im Jahre 1888. Die Nation, der er angehörte, ehrte ihn dadurch, daß sie ihn 1882 zum Ritter der Ehrenlegion und zum Mitglied der Akademie ernannte.

Besucht man heute die Familistères in Guise, so fallen einem verschiedene Dinge auf. Die Familistère-Gebäude und die Werkanlagen stehen noch alle. Sie sind gut erhalten und sauber gepflegt. In den Familistère-Gebäuden wohnen vor allem ältere, pensionierte Arbeiter. Godin hatte schon im vergangenen Jahrhundert das Pensionierungsalter seiner Arbeiter mit 60 Jahren festgelegt. Das Wohnrecht im Familistère durfte ihnen nicht genommen werden. Es ging nur verloren, wenn der Arbeitsplatz vorzeitig verlassen wurde oder wenn weibliche Nachfolgeteile außenstehende Partner heirateten. Weil dies selten geschah, sind heute viele der Familien im Familistère miteinander verwandt.

Die Fabrikgebäude, in denen während guter Zeiten über 2000 Arbeiter Gußöfen, Kochherde und später auch Zentralheizungsradiatoren herstellten, wirken heute mit ihrem etwas veralteten

Le Familistère de Guise

Suite de la page 822

la participation ouvrière au bénéfice d'exploitation. En 1880, Godin fit transférer la propriété de l'entreprise à ses ouvriers et, un peu plus tard, les institua en héritiers de sa considérable fortune. Ce faisant, Godin se rapproche sensiblement de la conception préconisée par Fourier dans ses phalanstères, à savoir la création d'une «fabrique constitutionnelle», en d'autres termes, la représentation ouvrière fondée exclusivement sur des organes d'autodétermination.

Godin avait très vite reconnu que «... les principaux malaises qui rendent le sort de l'ouvrier si peu enviable ne proviennent pas de son revenu moins élevé par rapport aux autres classes sociales, mais bien plutôt du fait que l'ouvrier doit le plus souvent renoncer aux multiples biens culturels et aux jouissances spirituelles élevées qui sont le privilège des classes aisées». Godin a fort bien vu les avantages qu'une bonne formation peut apporter aux enfants des ouvriers. A l'intention des habitants des familistères, il installa différentes écoles où, pour la première fois en France, l'enseignement était dispensé dans des classes mixtes et déclaré obligatoire jusqu'à 14 ans. Les enfants particulièrement doués qui accédaient plus tard aux écoles de l'Etat continuaient à bénéficier du fonds d'enseignement spécialement créé à l'intention des enfants du familistère. L'Association dépensait en moyenne pour ces enfants (dont le nombre n'était jamais inférieur à 4000 élèves) plus du double du montant habituellement prévu en France par enfant.

Soucieux de pallier le haut taux de mortalité infantile au familistère, Godin fit aussi installer une «nourricerie» et un «pouponnat». Déjà 15 jours après la naissance, les nourrissons pouvaient être confiés au personnel expérimenté de la «nourricerie», le tout au frais de l'Association. Le «pouponnat» était destiné aux enfants entre 2 et 4 ans, l'école maternelle aux enfants de 4 à 7 ans.

Godin, qui avait espéré pendant toute sa vie que beaucoup d'industriels suivraient son exemple, mourut en 1888. En reconnaissance des services qu'il avait rendus à son pays, il fut nommé chevalier de la Légion d'honneur et membre de l'Académie française.

Lorsqu'on visite aujourd'hui les familistères de Guise, l'on ne peut s'empêcher de s'étonner. Les bâtiments des familistères et l'établissement industriel existent encore; ils sont propres et bien entretenus. Dans les bâtiments des familistères habitent surtout des ouvriers à l'âge de la retraite. Déjà au siècle dernier, Godin avait fixé l'âge de la mise à la retraite de ses ouvriers à 60 ans. Le droit d'habiter au familistère ne pouvait pas leur être retiré; il n'était perdu que lorsque l'ouvrier quittait prématurément sa place de travail ou que l'épouse se remariait avec un partenaire extérieur. Ce cas n'intervenant que rarement, des liens de parenté unissent aujourd'hui beaucoup de familles du familistère.

Les établissements industriels, dans lesquels plus de 2000 ouvriers fabriquaient dans les périodes de prospérité des appareils de chauffage en fonte, des cuisinières et, plus tard, des radiateurs de chauffage central, ne disposent aujourd'hui plus que d'un parc de machines désuètes et d'un effectif de 500 ouvriers, construisant surtout des cuisinières à gaz modernes. Aussi le visiteur res-

The Familistère Buildings in Guise

Continuation from page 822

phalanstery first launched by Fourier, the creation of a 'constitutional factory' – a workers' government established exclusively on the basis of self-administrating organs.

It was also very soon clear to Godin that '... the main evil that makes the lot of the workers so unenviable is to be found not in the fact that they have a lower income than other social classes, but rather in the fact that they must do without many of the different cultural riches that are available in any civilized society and that constitute the special advantage of having wealth'. Godin was clearly aware of the importance of a good education for the children of the working class. He installed different schools for the children of the Familistère residents; in these schools, for the first time in France, compulsory schooling was provided for children up to the age of 14, in mixed classes. Especially gifted children who later transferred to state schools continued to be supported out of the education budget for Familistère children. On an average, the Association spent, for the never fewer than 400 pupils, more than twice as much on education per child as was customary in France at that time.

Since the infantile mortality rate in the Familistère was relatively high, Godin also set up a 'Nourricerie' and a 'Pouponnat'. Only 15 days after birth, the infants could be placed in the 'Nourricerie' at the cost of the Association, and here trained personnel would care for them. The 'Pouponnat' was intended for children between the ages of 2 and 4, the 'Ecole Maternelle' for those between 4 and 7.

Godin, who believed all through his life that many industrialists would follow his example, died in 1888. The nation to which he belonged honoured him by making him a Chevalier of the Legion of Honour and naming him a member of the Academy.

If one visits the Familistère in Guise today, one is struck by various things. The Familistère buildings and the works are all still standing. They are well preserved and kept in good condition. It is principally elderly pensioned workers that reside in the Familistère buildings. Even in the last century, Godin had fixed the retirement age for his workers at 60. They had a permanent right to live in the Familistère. They lost this right when the job was left before retirement age or when female heirs married persons outside the community. Since this seldom happened, many of the families in the Familistère are at the present time related.

The factory buildings, in which, in good times, over 2,000 workers produced cast-iron stoves, kitchen ranges and, later, central heating radiators as well, nowadays make a rather melancholy impression with their somewhat outmoded equipment and their remaining handful of 500 workers, mainly engaged in manufacturing modern gas ranges, especially if we recall the extraordinary spirit of enterprise of the founder Godin. The works, managed on a basis of parity up until two years ago by works councils, had missed the opportunity to adapt the manufacturing process in due time to up-to-date production methods in order to remain competitive. The production of many articles that were formerly manufactured has had to be discontinued. One of the main rea-

Maschinenpark und den nurmehr rund 500 Beschäftigten, die vor allem moderne Gasherde zusammenbauen, eher etwas traurig, denkt man an den außerordentlich fähigen Unternehmer Godin zurück. Das paritätisch bis vor zwei Jahren von Arbeiterräten geführte Werk hatte es verpaßt, den Fabrikationsprozeß rechtzeitig den neuen industriellen Herstellungsverfahren anzupassen, um konkurrenzfähig bleiben zu können. Die Produktion vieler früher hergestellter Artikel mußte eingestellt werden. Ein Hauptgrund dafür mag der sein, daß die Werkstätigen in Guise seit jeher eine Abneigung gegenüber Neuinvestitionen in teure Maschinenanlagen hatten und sich die Gewinne lieber auszahlen ließen. Die heute noch verbliebenen Arbeiter haben zudem noch das Handicap, die sehr großen Soziallasten tragen zu müssen – sie haben praktisch alle pensionierten Arbeitskräfte mit zu erhalten –, und es fällt ihnen schwer, mit anderen Unternehmen, die keine so hohen Soziallasten zu tragen haben, konkurrenzfähig zu bleiben.

Vor ungefähr zwei Jahren erließ die gaullistische Regierung ein Gesetz, das die Weiterführung und Neugründungen solcher Assoziationen wie derjenigen von Godin verbietet. Das Werk mußte in eine Aktiengesellschaft übergeleitet werden. Die noch ansässigen Arbeiter wurden für ihre Anteile mit Aktien abgefunden, deren Wert die wenigsten erkannten, wobei sie einige teilweise unter schlechten Bedingungen weitergaben. Geschäftsberichte dieser neuen Gesellschaft sind noch keine veröffentlicht worden, und es ist schwer, vorauszusagen, wie sich das von Godin gegründete Werk weiterentwickeln wird. Alte in den Familistère-Gebäuden noch wohnhafte ehemalige Betriebsleiter befürchten, daß das Werk nicht mehr lange existieren wird.

sent-il une impression plutôt déprimante, surtout en pensant au chef d'entreprise exceptionnel que fut Godin. Sous la gestion paritaire des conseils d'entreprise jusqu'à il y a deux ans, l'usine n'a pas su adapter à temps le processus de fabrication aux techniques modernes qui, seules, auraient permis à l'établissement de rester pleinement compétitif. La fabrication de beaucoup d'articles a dû être arrêtée. Peut-être est-ce parce que les travailleurs à Guise ont toujours été très réticents à tout nouvel investissement, préférant empocher directement les bénéfices. Les ouvriers demeurés sur place ont, par ailleurs, le grand handicap de devoir verser des charges sociales fort élevées (ils contribuent pratiquement à supporter tout les ouvriers à la retraite), si bien que la situation concurrentielle de l'entreprise est très problématique par rapport à d'autres entreprises qui ne doivent pas supporter des charges sociales aussi élevées.

Il y a environ deux ans, le gouvernement gaulliste a édicté une loi interdisant le maintien ou la constitution d'associations semblables à celle établie par Godin. L'usine a dû être constituée en société par actions. Les parts des ouvriers encore sur place ont été converties en actions que peu d'ouvriers ont su apprécier à leur juste valeur et qu'ils ont parfois même cédées à des conditions fort désavantageuses. Aucun rapport d'exercice de la nouvelle société n'a encore été publié jusqu'à ce jour, et il est difficile d'entrevoir comment l'œuvre de Godin se développera à l'avenir. Certains anciens chefs d'exploitation, encore établis dans les bâtiments des familistères, craignent que l'usine ne soit appelée à disparaître sous peu.

sons for this may be that the workers of Guise have always been unfavourable to new investments in costly machinery and have preferred the profits to be paid out directly. The workers who still remain are suffering, in addition, from the handicap of having to bear the heavy welfare charges – they have to carry along practically all the pensioned employees –, and it is difficult for them to remain competitive with other concerns which do not have to foot the bill for such heavy welfare charges.

Approximately two years ago, the Gaullist régime enacted a law under which the continuation and new foundation of such associations like that of Godin are prohibited. The works had to be transferred to a joint stock corporation. The still resident workers were compensated with shares, but only very few of them recognized their value, and some of them resold them at a loss. No business reports have as yet been published on this new company, and it is difficult to forecast how the works founded by Godin will continue to develop. Old managerial personnel still residing in the Familistère buildings fear that the works will not continue in existence much longer.

Modul 'homme

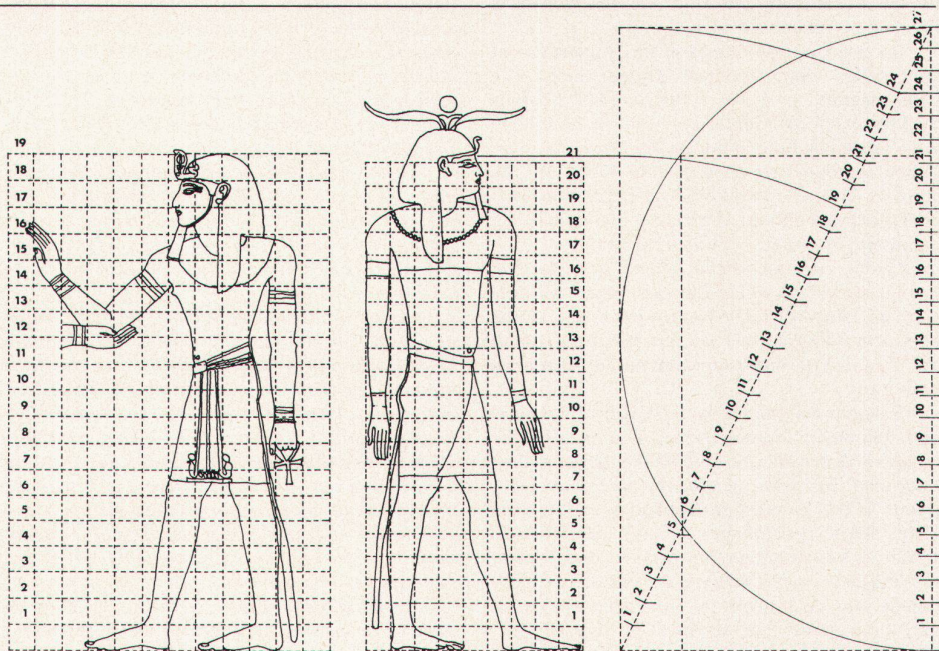
L'anthropométrie et la coordination dimensionnelle

par Slobodan M. Vasiljević

L'Antiquité, la Renaissance et le Grand Siècle n'ont pas fait de distinction nette entre la science et l'art. Dans cette tradition on ne relevait pas d'opposition entre le travail de l'artiste et celui du chercheur scientifique. C'est seulement avec le Romantisme, en partant de la théorie de l'inspiration divine dans la création artistique, que ces deux se sont écartés l'un de l'autre. Les illusions romantiques qui consistaient à dire que l'art, par conséquent l'architecture, doit être totalement écartée de ce que l'on appelle «science», ont duré jusqu'à nos jours et ont été abolies grâce surtout aux pionniers des années vingt.

Léonard a déjà défini la peinture comme la science de l'aspect extérieur des choses, et Loos a dit que «seule une petite partie de l'architecture appartient à l'art pur – le tombeau et le mémorial!». «L'architecture provient de la technique quand elle atteint son but véritable, et uniquement comme telle elle est l'expression instinctive de son époque», a dit Mies van der Rohe.

Les tendances à pénétrer profondément dans la nature ont été les idées motrices des sciences et de l'art de tous temps, et l'homme a été le but vers



1 Les canons égyptiens d'après E. Iversen. Le carré et le cercle ($5\sqrt{14}$) constituent le rapport entre les deux canons. Partant d'une coudée royale égyptienne (52,36 cm) subdivisée en 25 pouces (division rationnelle) ou 28 doigts (division irrationnelle); le premier canon est constitué par 95 doigts (19 poings) et le second par 85 pouces (17 palmes ou $21\frac{1}{2}$ palmes dérivés)

$17 : 19 = 21\frac{1}{2} : 25 = \sqrt{2} : 2$
 $52,36 : (25 \times 85) = 52,36 : (28 \times 95) = 178 \text{ cm (l'homme égyptien)}$

Il est intéressant de souligner l'identité de grandeur de l'homme égyptien avec celui de Vitruve mesurant 6 pieds romains ($6 \times 29,6 = 178 \text{ cm}$)